



Aan mevrouw M. DE GALAN  
Minister van Sociale Zaken

Wetstraat 66

1040 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

A12/PB/iv/  
11.03.96-752/9827

28.022/II/PD  
JJP/MM

Mevrouw de Minister,

Ter zitting van 24 oktober 1996 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht omwille van het feit dat de Sociale Inspectie-district Luik een in het Frans gesteld brief inzake de controle op het naleven van de verplichtingen van de werkgevers inzake de sociale zekerheidswetgeving heeft toegestuurd aan een Duitstalige inwoner van Eupen (het betreft de heer B. PETERS, Limburgerweg 6, 4700 Eupen).

Op de vragen om inlichtingen van de VCT antwoordde u op 3 mei 1996 het volgende:

"In antwoord op de voornoemde klacht deel ik U mede dat onze twee districten met zetel te Luik de gebiedsomschrijving van de provincie Luik omvatten.

De Sociale Inspectie beschikt niet over in de Duitse taal opgestelde documenten of formulieren noch over drukwerken of briefomslagen met Duitse hoofding.

Om de wetgeving op het taalgebruik te eerbiedigen vertaalt de Sociale Inspectie de gebruikte formulieren en beantwoordt zij de briefwisseling in de taal van de correspondent. Gezien de moedertaal van een werkgever niet altijd vooraf gekend is, kan het gebeuren dat de eerste correspondentie in een andere taal dan de moedertaal wordt gevoerd.

Zonder nadere preciseringen kan de juiste toedracht van het aangehaalde geval onmogelijk worden onderzocht."

\*

\*

\*

Het district Luik van de Sociale Inspectie kan beschouwd worden als een gewestelijke dienst met als werkkring gemeenten uit verschillende taalgebieden, behalve Brussel-Hoofdstad, en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Malmédysse of in een gemeente uit het Duitse taalgebied in de zin van artikel 36 § 1 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Overeenkomstig artikel 36 § 1 dat verwijst naar artikel 34 § 1 SWT dient voornoemde dienst voor zijn betrekkingen met particulieren gebruik te maken van de taal die ter zake is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier, zijnde het Duits of het Frans.

Voor een Duitstalige inwoner van Eupen, is dit het Duits.

Wanneer de dienst de taalaanhorigheid van de particulier niet kent dan wordt er van uitgegaan dat de taal van het gebied van de woonplaats van de particulier ook de taal van de particulier is (vermoeden juris tantum). Voor Eupen is dit het Duits.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT maken de voorgedrukte vermeldingen op briefomslagen en de briefhoofden deel uit van de briefwisseling.

De VCT oordeelt derhalve dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

De VCT wijst verder op haar rechtspraak inzake het gebruik van het Duits bij de federale administraties.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT, meer bepaald het advies nr. 17.077 van 19 oktober 1985, gelden volgende regels voor de centrale of uitvoeringsdiensten wat betreft het gebruik van het Duits :

- in verband met de officiële benaming moeten de nodige maatregelen getroffen worden, met de medewerking van de "Commissie voor de officiële Duitse vertaling van de wetten, besluiten en verordeningen" opgericht door de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen van de Duitstalige Gemeenschap (nu de "Commissie voor de Duitse rechtsterminologie"; art. 16 van de wet van 18 juli 1990 tot wijziging van de wet van 31 december 1983);
- de briefhoofden moeten overeenstemmen met de taal waarin de brief is gesteld en hetzelfde geldt voor de hoofden en vermeldingen die op de enveloppes zijn gedrukt;
- een officiële Duitstalige stempel moet worden gebruikt.

In haar advies nr. 17.114 van 13 november 1986 stelt de VCT verder nog dat de centrale en uitvoeringsdiensten eentalig Duitse formulieren in voorraad moeten hebben.

De centrale dienst van de Sociale Inspectie dient de nodige in het Duits gestelde documenten ter beschikking te stellen van haar gewestelijke diensten die in hun werkingsgebied gemeenten uit het Malmedyse en, of gemeenten uit het Duitse taalgebied hebben.

Een afschrift van dit advies wordt aan de heer J. VANDE LANOTTE, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS